

No. 47628

**Mexico
and
Honduras**

Basic Agreement on technical and scientific cooperation between the Government of the United Mexican States and the Government of the Republic of Honduras. Mexico City, 25 August 1995

Entry into force: *22 April 1997 by notification, in accordance with article XI*

Authentic text: *Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Mexico, 9 July 2010*

**Mexique
et
Honduras**

Accord de base relatif à la coopération technique et scientifique entre le Gouvernement des États-Unis du Mexique et le Gouvernement de la République du Honduras. Mexico, 25 août 1995

Entrée en vigueur : *22 avril 1997 par notification, conformément à l'article XI*

Texte authentique : *espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Mexique, 9 juillet 2010*

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

**CONVENIO BASICO DE COOPERACION TECNICA Y CIENTIFICA ENTRE EL
GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA DE HONDURAS**

El Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos y el Gobierno de la República de Honduras, en adelante denominados "las Partes",

ANIMADOS por el deseo de fortalecer los tradicionales lazos de amistad existentes entre ambos países;

TOMANDO en consideración que ambas Partes han venido realizando acciones de cooperación científica y técnica al amparo del Convenio de Asistencia Técnica entre los Estados Unidos Mexicanos y la República de Honduras, firmado en la Ciudad de México, el 27 de octubre de 1966;

CONSCIENTES de su interés común por promover y fomentar el progreso técnico y científico y de las ventajas recíprocas que resultarían de una cooperación en campos de interés mutuo;

CONVENCIDOS de la importancia de establecer mecanismos que contribuyan al desarrollo de ese proceso y de la necesidad de ejecutar programas de cooperación técnica y científica, que tengan efectiva incidencia en el avance económico y social de sus respectivos países;

Han convenido lo siguiente:

ARTICULO I

1. El objetivo del presente Convenio es promover la cooperación técnica y científica entre ambos países, a través de la formulación y ejecución, de común acuerdo, de programas y proyectos en dichas áreas.

2. Para la elaboración de estos programas y proyectos, las Partes tomarán en consideración las prioridades establecidas en sus respectivos planes de desarrollo y apoyarán la participación, en su ejecución, de organismos y entidades de los sectores público, privado y social, así como de las universidades, instituciones de investigación científica y técnica y organizaciones no gubernamentales.

Asimismo, las Partes deberán tomar en consideración, la importancia de la ejecución de proyectos nacionales y se favorecerá la instrumentación de proyectos conjuntos de desarrollo tecnológico, que vinculen centros de investigación con entidades industriales de los dos países.

3. Las Partes podrán, con base en el presente Convenio, celebrar acuerdos complementarios de cooperación técnica y científica, en áreas específicas de interés común, que formarán parte integrante del presente Convenio.

ARTICULO II

1. Para los fines del presente Convenio, las Partes elaborarán conjuntamente Programas Bienales, de acuerdo con las prioridades de ambos países en el ámbito de sus respectivos planes y estrategias de desarrollo económico y social.

2. Cada Programa deberá especificar objetivos, recursos financieros y técnicos, cronogramas de trabajo, así como las áreas en que serán ejecutados los proyectos. Deberán igualmente especificar las obligaciones, operativas y financieras de cada una de las Partes.

3. Cada programa será evaluado anualmente por las entidades coordinadoras, mencionadas en el Artículo V.

ARTICULO III

En la ejecución de los programas se incentivará e incluirá, cuando las Partes así lo consideren necesario, la participación de organismos multilaterales y regionales de cooperación técnica, así como de las instituciones de terceros países.

Las Partes podrán, siempre que lo estimen necesario y por acuerdo mutuo solicitar el financiamiento y la participación de organismos internacionales y de otros países en la ejecución de programas y proyectos que se acuerden de conformidad con el presente Convenio.

ARTICULO IV

1. Para los fines del presente Convenio, la cooperación técnica y científica entre las Partes podrá asumir las siguientes modalidades:

- a) intercambio de especialistas, investigadores y profesores universitarios;
- b) elaboración de programas de pasantía para entrenamiento profesional y capacitación;

- c) realización conjunta o coordinada de programas y/o proyectos de investigación y/o desarrollo tecnológico que vinculen centros de investigación e industria;
- d) intercambio de información sobre investigación científica y tecnológica;
- e) desarrollo de actividades conjuntas de cooperación en terceros países;
- f) otorgamiento de becas para estudios de especialización profesional y estudios intermedios de capacitación técnica;
- g) organización de seminarios, talleres y conferencias;
- h) prestación de servicios de consultoría;
- i) envío de equipo y material necesario para la ejecución de proyectos específicos; y
- j) cualquier otra modalidad acordada por las Partes.

ARTICULO V

1. Con el fin de contar con un adecuado mecanismo de seguimiento de las acciones de cooperación previstas en el presente Convenio y de lograr las mejores condiciones para su ejecución, las Partes establecerán una Comisión Mixta mexicano-hondureña, integrada por representantes de ambos Gobiernos, así como de aquellas instituciones cuyas actividades incidan directamente en el ámbito de la cooperación técnica y científica de los dos países.

Esta Comisión Mixta será presidida por la Secretaría de Relaciones Exteriores, por parte de México y por la Secretaría de Planificación, Coordinación y Presupuesto (SECPLAN), por parte de Honduras, la cual tendrá las siguientes funciones:

- a) evaluar y delimitar áreas prioritarias en que sería factible la realización de proyectos específicos de cooperación técnica y científica;
- b) estudiar y recomendar los programas y proyectos a ejecutar;
- c) revisar, analizar y aprobar los Programas Bienales de cooperación técnica y científica; y
- d) supervisar la adecuada observancia y cumplimiento del presente Convenio y formular a las Partes las recomendaciones que consideren pertinentes.

ARTICULO VI

La Comisión Mixta se reunirá alternativamente cada dos años en México y en Honduras, en las fechas acordadas previamente a través de la vía diplomática.

Sin perjuicio de lo previsto en el párrafo precedente, cada una de las Partes podrá someter a consideración de la Otra, en cualquier momento, proyectos específicos de cooperación técnica y científica, para su debido análisis y, en su caso, aprobación. Asimismo, las Partes podrán convocar, de común acuerdo y cuando lo consideren necesario, reuniones extraordinarias de la Comisión Mixta.

ARTICULO VII

Ambas Partes tomarán las medidas necesarias para que las técnicas y los conocimientos adquiridos por los nacionales de las Partes, como resultado de la cooperación a que se refiere el Artículo IV, contribuyan al desarrollo económico y social de sus países.

ARTICULO VIII

En el envío de personal a que se refiere el Artículo IV, los costos de transporte internacional de una de las Partes al territorio de la Otra, se sufragarán por la Parte que lo envíe. El costo de hospedaje, alimentación y transporte local, se cubrirá por la Parte receptora, a menos que expresamente se especifique de otra manera o sea objeto de los acuerdos complementarios a que se refiere el inciso 3) del Artículo I del presente Convenio.

ARTICULO IX

Cada Parte otorgará todas las facilidades necesarias para la entrada, permanencia y salida del personal, que en forma oficial intervenga en los proyectos de cooperación. Este personal se someterá a las disposiciones nacionales vigentes en el país receptor y no podrá dedicarse a ninguna actividad ajena a sus funciones, ni recibir ninguna remuneración fuera de las estipuladas, sin la previa autorización de ambas Partes.

ARTICULO X

1. Las Partes se otorgarán todas las facilidades administrativas y fiscales necesarias para la entrada y salida del equipo y materiales que se utilizarán en la realización de los proyectos, conforme a su legislación nacional.

2. Ambas Partes eximirán los requisitos para obtener licencias de importación y certificación de cobertura de divisas extranjeras, como el pago de derechos consulares, impuestos internos y cualesquiera otras cargas similares con respecto a los equipos, maquinaria y materiales.

3. En cuanto al intercambio de información científica y tecnológica, las Partes podrán señalar, cuando lo juzguen conveniente, restricciones para su difusión.

ARTICULO XI

1. El presente Convenio entrará en vigor a partir de la fecha de recepción de la segunda de las Notas mediante las cuales las Partes se comuniquen haber cumplido con los requisitos exigidos por su legislación nacional para tal efecto y tendrá una vigencia inicial de cinco años, renovable por períodos de igual duración, previa evaluación de las Partes.

2. El presente Convenio podrá ser modificado por mutuo consentimiento y las modificaciones acordadas entrarán en vigor en la fecha en que las Partes, mediante un Canje de Notas diplomáticas, se comuniquen el cumplimiento de los requisitos exigidos por su legislación nacional.

3. Cualquiera de las Partes podrá, en todo momento, dar por terminado el presente Convenio, mediante notificación escrita, dirigida a la Otra a través de la vía diplomática, con seis meses de antelación.

4. Al entrar en vigor el presente Convenio quedará sin efecto el Convenio de Asistencia Técnica del 27 de octubre de 1966, sin perjuicio de los planes de operación que se estén ejecutando.

La terminación del presente Convenio no afectará la conclusión de los programas y proyectos que hubieren sido formalizados durante su vigencia.

Hecho en la Ciudad de México, a los veinticinco días del mes de agosto del año de mil novecientos noventa y cinco, en dos ejemplares originales, siendo ambos textos igualmente válidos.

**POR EL GOBIERNO DE LOS
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**



**JOSE ANGEL GURRIA TREVIÑO
SECRETARIO DE RELACIONES
EXTERIORES**

**POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA DE HONDURAS**



**J. DELMER URBIZO PANTING
MINISTRO DE RELACIONES
EXTERIORES**

[TRANSLATION – TRADUCTION]

BASIC AGREEMENT ON TECHNICAL AND SCIENTIFIC COOPERATION
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF HONDURAS

The Government of the United Mexican States and the Government of the Republic of Honduras, hereinafter referred to as “the Parties”,

Desiring to strengthen the traditional ties of friendship between the two countries,

Taking into consideration the fact that both Parties have been conducting scientific and technical cooperation activities under the Agreement on Technical Assistance between the United Mexican States and the Republic of Honduras, signed at Mexico City on 27 October 1966,

Recognizing their common interest in promoting and fostering scientific and technical progress and the mutual benefits that will flow from cooperation in areas of mutual interest,

Convinced of the importance of establishing mechanisms that advance that process and of the need to implement technical and scientific cooperation programmes that will make a positive contribution to their respective countries’ economic and social progress,

Have agreed as follows:

Article I

1. The objective of this Agreement is to promote technical and scientific cooperation between the two countries through the development and implementation, by mutual agreement, of programmes and projects in these areas.

2. In developing such programmes and projects, the Parties will take into account the priorities set out in their respective development plans and will support the involvement in their implementation of organizations and entities of the public, private and social sectors and of universities, scientific and technical research institutions, and non-governmental organizations.

The Parties shall also take into consideration the importance of carrying out national projects and shall promote the implementation of joint technology development projects linking research centres to industrial groups in both countries.

3. The Parties may, based on this Agreement, enter into supplementary technical and scientific cooperation agreements in specific areas of common interest, which shall form an integral part of this Agreement.

Article II

1. For the purposes of this Agreement, the Parties shall jointly develop Biennial Programmes in accordance with both countries' priorities within the framework of their respective economic and social development plans and strategies.

2. Each programme shall specify its objectives, financial and technical requirements and work schedule, and also the areas in which projects are to be carried out. Also specified shall be the operational and financial obligations of each Party.

3. Each programme will be evaluated annually by the coordinating bodies referred to in Article V.

Article III

In carrying out the programmes, incentives will be given, as the Parties deem appropriate, for the participation of multilateral and regional technical cooperation organizations as well as third-country institutions.

The Parties may, whenever they deem it necessary and by mutual agreement, ask international organizations and other countries to provide funding for, and participate in, the implementation of such programmes and projects as may be agreed under this Agreement.

Article IV

1. For the purposes of this Agreement, technical and scientific cooperation between the Parties may take the following forms:

- a) Exchanges of specialists, researchers and university professors;
 - b) Development of internship programmes for purposes of professional training;
 - c) The joint or coordinated undertaking of research and/or technological development programmes and/or projects linking research centres and industry;
 - d) Exchanges of information on scientific and technological research;
 - e) Development of joint cooperation activities in third countries;
 - f) The granting of scholarships for specialized professional studies and intermediate technical training;
 - g) Organization of seminars, workshops and conferences;
 - h) Provision of consulting services;
 - i) Delivery of the equipment and materials necessary to carry out specific projects;
- and
- j) Any other forms agreed upon by the Parties.

Article V

1. In order to have an adequate monitoring mechanism for the cooperative activities provided for in this Agreement, and to ensure that they are carried out under the best possible conditions, the Parties shall establish a Joint Mexican-Honduran Committee made up of representatives of both Governments, and of those institutions whose activities directly affect technical and scientific cooperation between the two countries.

That Joint Committee shall be chaired by the Ministry of Foreign Affairs, for Mexico, and by the Ministry of Planning, Coordination and Budget (SECPLAN), for Honduras, and shall have the following duties:

- a) Evaluate and define priority areas where specific technical and scientific cooperation projects would be feasible;
- b) Study and recommend programmes and projects to be implemented;
- c) Review, analyse and approve biennial technical and scientific cooperation programmes; and
- d) Supervise the proper enforcement of and compliance with this Agreement and make such recommendations to the Parties as it deems relevant.

Article VI

The Joint Committee will meet every two years, alternately in Mexico and Honduras, on dates previously agreed upon through diplomatic channels.

Without prejudice to the provisions of the paragraph above, either Party may submit to the other, at any time, specific technical and scientific cooperation projects, for due consideration by that Party and, as the case may be, for its approval. The Parties may also convene special meetings of the Joint Committee, by agreement, when they deem it necessary.

Article VII

Both Parties shall take the necessary measures so that the skills and knowledge acquired by their nationals through the cooperation referred to in Article IV will contribute to their countries' economic and social development.

Article VIII

With respect to the personnel exchanges referred to in Article IV, international transportation costs from either country to the other shall be borne by the Sending Party. Costs of accommodation, meals and local transportation shall be for the account of the receiving Party, except as expressly specified otherwise or where a side agreement exists such as is referred to in paragraph 3 of Article I of this Agreement.

Article IX

Each Party shall grant all necessary facilities for the entry, stay and departure of official participants in cooperative projects, who shall be subject to the domestic provisions in force in the host country, and may not engage in any activity unrelated to their duties or receive any remuneration other than that provided herein, except as previously agreed upon by both Parties.

Article X

1. The Parties shall, in accordance with their national legislation, grant one another all administrative and fiscal facilities necessary for the entry and exit of equipment and materials to be used in the implementation of projects.

2. Both Parties shall grant exemption from licensing requirements for imports and for the certification of foreign currency coverage, for example for the payment of consular fees, excise taxes and any other similar charges relating to equipment, machinery and materials.

3. As regards the exchange of scientific and technological information, the Parties may, when they deem it advisable, impose restrictions on its dissemination.

Article XI

1. This Agreement shall enter into force as of the date of receipt of the second of the Notes by which the Parties notify one another that they have met the requirements of their national legislation to that effect, and shall be valid for an initial period of five years, renewable for periods of equal length at the Parties' discretion.

2. This Agreement may be amended by mutual consent and the said amendments shall enter into force on the date on which the Parties inform each other, through an exchange of diplomatic notes, of the completion of the procedures required by their national legislation.

3. Either Party may at any time terminate this Agreement by written notice to the other Party through the diplomatic channel, on six months' notice.

4. Upon the entry into force of this Agreement, the Technical Assistance Agreement of 27 October 1966 shall cease to have any force or effect, without prejudice to any operating plans still being carried out.

The termination of this Agreement shall not affect the completion of programmes and projects formalized during its term.

DONE at Mexico City on 25 August 1995 in two original copies, both texts being equally authentic.

For the Government of the United Mexican States:

JOSÉ ÁNGEL GURRIA TREVIÑO
Minister of Foreign Affairs

For the Government of the Republic of Honduras:

J. DELMER URBIZO PANTING
Minister of Foreign Affairs

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD DE BASE RELATIF À LA COOPÉRATION TECHNIQUE ET SCIENTIFIQUE ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU HONDURAS

Le Gouvernement des États-Unis du Mexique et le Gouvernement de la République du Honduras, ci-après dénommés « les Parties »,

Désireux de renforcer les liens traditionnels d'amitié qui existent entre les deux pays,

Tenant compte du fait que les deux Parties ont pris des mesures de coopération scientifique et technique dans le cadre de l'Accord d'assistance technique entre les États-Unis du Mexique et la République du Honduras, signé en la ville de Mexico le 27 octobre 1966,

Conscients qu'il est de leur intérêt commun de promouvoir et encourager les progrès techniques et scientifiques et des avantages réciproques que signifierait une coopération dans les domaines d'intérêt commun,

Convaincus de l'importance d'établir des mécanismes qui contribuent au développement de ce processus et de la nécessité d'exécuter des programmes de coopération technique et scientifique, qui joueraient un rôle effectif sur le développement économique et social de leurs pays,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

1. Le présent Accord a pour objectif d'assurer la promotion de la coopération technique et scientifique entre les deux pays, par le biais de la conception et de l'exécution, de commun accord, de programmes et de projets dans ces domaines.

2. Pour la conception de ces programmes et de ces projets, les Parties prendront en considération les priorités établies dans leurs plans de développement respectifs et elles soutiendront la participation dans leur exécution, d'organes et d'entités des secteurs public, privé et social, ainsi que d'universités, instituts de recherche scientifique et technique et organismes non gouvernementaux.

De même, les Parties devront prendre en considération l'importance accordée à l'exécution de projets nationaux, et elles favoriseront la mise en place de projets communs de développement technologique associant centres de recherche et entités industrielles des deux pays.

3. Les Parties pourront, sur la base du présent Accord, conclure des accords complémentaires de coopération technique et scientifique dans des domaines spécifiques d'intérêt commun; ces accords complémentaires feront partie intégrante du présent Accord.

Article II

1. Aux fins du présent Accord, les Parties élaboreront conjointement des Programmes Biennaux, en fonction des priorités des deux pays, dans le cadre de leurs plans et stratégies de développement économique et social respectifs.

2. Chaque programme devra spécifier les objectifs, les ressources financières et techniques et les calendriers de travail, ainsi que les domaines dans lesquels seront exécutés les projets. Il y aura lieu d'y spécifier les obligations opérationnelles et financières de chacune des Parties.

3. Chaque programme sera évalué annuellement par les entités coordinatrices visées à l'article V.

Article III

Dans l'exécution des programmes, on encouragera et l'on prévoira, lorsque les Parties le jugent nécessaire, la participation d'organismes de coopération technique multilatéraux et régionaux ainsi que d'institutions de pays tiers.

Les Parties pourront, quand elles le jugent nécessaire et moyennant un accord mutuel, faire appel à la participation financière et au concours d'organisations internationales et d'autres pays pour l'exécution des programmes et projets convenus en conformité avec le présent Accord.

Article IV

1. Aux fins du présent Accord, la coopération technique et scientifique des Parties pourra revêtir les formes suivantes :

- a) Échange de spécialistes, de chercheurs et de professeurs d'université;
- b) Élaboration de programmes de stage à titre de pratique professionnelle et de formation;
- c) Réalisation conjointe ou coordonnée de programmes et/ou de projets de recherche et/ou de développement technologique associant centres de recherche et secteur industriel;
- d) Échange de renseignements sur la recherche scientifique et technologique;
- e) Développement d'activités conjointes de coopération dans des pays tiers;
- f) Octroi de bourses d'études pour des études de spécialisation professionnelle et des études de formation technique;
- g) Organisation de séminaires, d'ateliers et de conférences;
- h) Fourniture de services de consultant;
- i) Envoi de l'équipement et du matériel requis aux fins d'exécution de projets donnés; et
- j) Toute autre modalité de coopération convenue entre les Parties.

Article V

1. Afin de disposer d'un mécanisme de suivi adéquat des actions de coopération prévues dans le présent Accord et de réunir les meilleures conditions d'exécution, les Parties créeront une Commission Mixte Mexique – Honduras, composée des représentants des deux Gouvernements, et aussi des institutions dont les activités touchent directement à la coopération technique et scientifique entre les deux pays.

Cette Commission Mixte sera présidée par le Secrétariat aux relations extérieures, en ce qui concerne le Mexique, et par le Secrétariat de la planification, de la coordination et du budget (SECPLAN), en ce qui concerne le Honduras. Elle aura les fonctions suivantes :

- a) Évaluer et délimiter les domaines prioritaires se prêtant à la réalisation de projets de coopération technique et scientifique spécifiques;
- b) Étudier et recommander les programmes et projets à exécuter;
- c) Réviser, analyser et approuver les Programmes Biennaux de coopération technique et scientifique; et
- d) Contrôler l'observance adéquate et l'exécution du présent Accord et faire aux Parties les recommandations jugées appropriées.

Article VI

La Commission Mixte se réunira alternativement tous les deux ans au Mexique et au Honduras, à des dates préalablement convenues entre les Parties par la voie diplomatique.

Sans préjudice des dispositions du paragraphe précédent, chacune des Parties pourra soumettre à l'autre, à tout moment, des projets de coopération technique et scientifique spécifiques, aux fins de leur analyse pertinente et, éventuellement, de leur approbation. De même, les Parties pourront convoquer, d'un commun accord et lorsqu'elles le jugent nécessaire, des réunions extraordinaires de la Commission mixte.

Article VII

Les deux Parties prendront les mesures requises pour que les techniques et le savoir-faire acquis par leurs nationaux comme suite à des activités de coopération visées à l'article IV contribuent au développement économique et social de leurs pays.

Article VIII

S'agissant de l'envoi du personnel visé à l'article IV, les frais de transport international du territoire d'une Partie au territoire de l'autre seront pris en charge par la Partie qui envoie le personnel. Les frais de logement, de nourriture et de transport local seront couverts par la Partie qui reçoit le personnel, sauf autre disposition expresse spécifique ou dans le contexte d'accords complémentaires visés au paragraphe 3 de l'article premier du présent Accord.

Article IX

Chaque Partie accordera toutes les facilités nécessaires pour permettre l'entrée, le séjour et la sortie du personnel intervenant officiellement dans l'exécution des projets de coopération. Ce personnel respectera les dispositions en vigueur dans le pays hôte et ne pourra se consacrer à aucune activité étrangère à ses fonctions, ni percevoir aucune rémunération autre que celles qui auront été stipulées, sans l'autorisation préalable des deux Parties.

Article X

1. Les Parties s'accorderont toutes les facilités administratives et fiscales requises pour l'entrée et la sortie de l'équipement et des matériels utilisés pour exécuter les projets, cela en conformité avec leurs législations nationales respectives.

2. Les deux Parties supprimeront les exigences d'obtention de licences d'importation et de certificats de couverture des devises étrangères, comme le paiement de droits consulaires, d'impôts internes et de toute autre redevance similaire par rapport aux équipements, aux machines et aux matériels.

3. S'agissant de l'échange d'informations scientifiques et technologiques, les Parties pourront, lorsqu'elles le jugeront approprié, émettre des restrictions de diffusion.

Article XI

1. Le présent Accord entrera en vigueur à la date de la réception de la seconde des Notes par lesquelles les Parties se communiquent l'accomplissement des formalités exigées par leurs législations nationales respectives à cet effet, et il aura une durée initiale de cinq (5) ans, prorogeable par périodes d'égale durée, après évaluation par les Parties.

2. Le présent Accord pourra être modifié par consentement mutuel des Parties; les modifications dont il sera convenu entreront en vigueur à la date à laquelle les Parties se seront communiquées, moyennant échange de notes diplomatiques, l'accomplissement des formalités requises par leurs législations nationales respectives.

3. L'une ou l'autre Partie pourra, à tout moment, dénoncer le présent Accord, moyennant notification écrite adressée à l'autre Partie par la voie diplomatique, avec six (6) mois de préavis.

4. L'entrée en vigueur du présent Accord abrogera les dispositions de l'Accord d'Assistance technique du 27 octobre 1966, sans porter atteinte aux plans d'exploitation en cours d'exécution.

La dénonciation du présent Accord n'aura aucun effet sur l'achèvement des programmes ou des projets adoptés pendant qu'il était en vigueur.

FAIT en la ville de Mexico, le 25 août 1995, en deux exemplaires originaux, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement des États-Unis du Mexique :

JOSÉ ÁNGEL GURRIA TREVIÑO
Ministre des affaires étrangères

Pour le Gouvernement de la République du Honduras :

J. DELMER URBIZO PANTING
Ministre des affaires étrangères